Porównanie tłumaczeń II Piotra 2:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i starożytnego świata nie oszczędził, ale [jako] ósmego, Noego sprawiedliwości herolda ustrzegł, [do] powodzi świata bezbożnych doprowadziwszy,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i starożytnego świata nie oszczędził ale ósmego Noego sprawiedliwości herolda ustrzegł od potopu świata bezbożnych sprowadziwszy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie oszczędził też starożytnego świata,* choć Noego,** herolda sprawiedliwości,*** jako ósmego ocalił, gdy zesłał potop na świat bezbożnych;[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i dawnego świata nie oszczędził, ale ósmego* Noego (jako) sprawiedliwość ogłaszającego ustrzegł, zatopienie (na) świat bezbożnych przyprowadziwszy, [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i starożytnego świata nie oszczędził ale ósmego Noego sprawiedliwości herolda ustrzegł (od) potopu świata bezbożnych sprowadziwszy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie oszczędził też starożytnego świata, za wyjątkiem Noego, herolda sprawiedliwości, którego jako ósmego ocalił, gdy zesłał potop na świat bezbożnych ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także dawnego świata nie oszczędził, ale zbawił jako ósmego Noego, kaznodzieję sprawiedliwości, gdy zesłał potop na świat bezbożnych;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i pierwszemu światu nie przepuścił, ale Noego samoósmego, kaznodzieję sprawiedliwości, zachował, przywiódłszy potop na świat niepobożnych;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pierworodnemu światu nie przepuścił, ale Noego, samoósmego opowiadacza sprawiedliwości, zachował, przywiódszy potop na świat niepobożnych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jeżeli staremu światu nie odpuścił, ale - jako ósmego - Noego, który głosił sprawiedliwość, ustrzegł, gdy zesłał potop na świat bezbożnych;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również starożytnego świata nie oszczędził, lecz ocalił jedynie ośmioro wraz z Noem, zwiastunem sprawiedliwości, zesławszy potop na świat bezbożnych;

1) <x>680 3:6</x>
2) <x>10 7:1</x>; <x>650 11:7</x>; <x>670 3:20</x>
3) <x>10 6:9</x>; <x>10 7:1</x>
4) Sens: jednego z ośmioosobowej grupy.

EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jeśli dawnego świata nie oszczędził, ale jako ósmego ocalił Noego, głosiciela sprawiedliwości, gdy zesłał potop na świat bezbożnych;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie oszczędził też pradawnego świata, ale zesłał potop na bezbożnych, a tylko osiem osób zachował wraz z Noem, który nawoływał do sprawiedliwości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i jeżeli, sprowadziwszy potop, nie oszczędził starego świata, a zachował Noego z siedmioma innymi osobami, herolda sprawiedliwości;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	nie oszczędził też prastarego świata i zesłał potop na bezbożnych mieszkańców, a tylko osiem osób zachował razem z Noem, który nawoływał do sprawiedliwości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i nie darował staremu światu, a zesławszy potop na świat bezbożnych, ocalił tylko ośmiu, a wśród nich Noego, głosiciela sprawiedliwości,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і першого світу не помилував, зберіг восьмого, Ноя, проповідника справедливости, навівши на безбожних світовий потоп,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także nie oszczędził dawnego świata, lecz sprowadził potop na świat bezbożnych. Ale ustrzegł ósemkę Noego głosiciela sprawiedliwości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I nie oszczędził prastarego świata, przeciwnie, zachował Noacha, zwiastuna sprawiedliwości, z siedmiorgiem innych, i sprowadził potop na świat bezbożnych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i nie powstrzymał się od ukarania starożytnego świata, lecz Noego, głosiciela prawości, ocalił z siedmiorgiem innych, gdy sprowadził potop na świat ludzi bezbożnych;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Co więcej, nie oszczędził nawet całego świata, bowiem ukarał bezbożnych ludzi potopem. Przeżyło go tylko osiem osób, wśród nich—Noe, który wzywał ludzi do prawego życia.